

Jo lajob líi’ cóo’~ jneaa~aa’ cajo: Co’
seab` mí~ ee` go ii~naa’ jogui lífa’ huíim’jiu
e nilí’ naa’ e jo, joba’ ja` ‘né’ litúng~
dsi` naa’ cóo’~ e jo, co’ lí’^ li’ ‘né’ cuóø’~ bí~
yee~naa’ e laco’ nilí’~baa’ e jo; jo ngí’ jo,
eáam’ nili’iáang` dsi` naa’ co’ calí’~baa’ e
ii~naa’ do.

Coo` júu^ cuento quiá’~ jaang` quiee`

El cuervo que tenía sed

Chinanteco de Santiago Comaltepec

Wilfrido López López, narrador

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2006

Resumen

Un cuervo fue en busca de agua y la encontró, pero tuvo que hacer mucho esfuerzo para poder tomársela.

Asesoras lingüísticas: Lic. Judith Lynn Anderson S. y
Mtra. Diane Goodwin de Montague

© 2006 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www-01.sil.org/mexico/chinanteca/comaltepec/L083-CuervoSed-cco.htm>

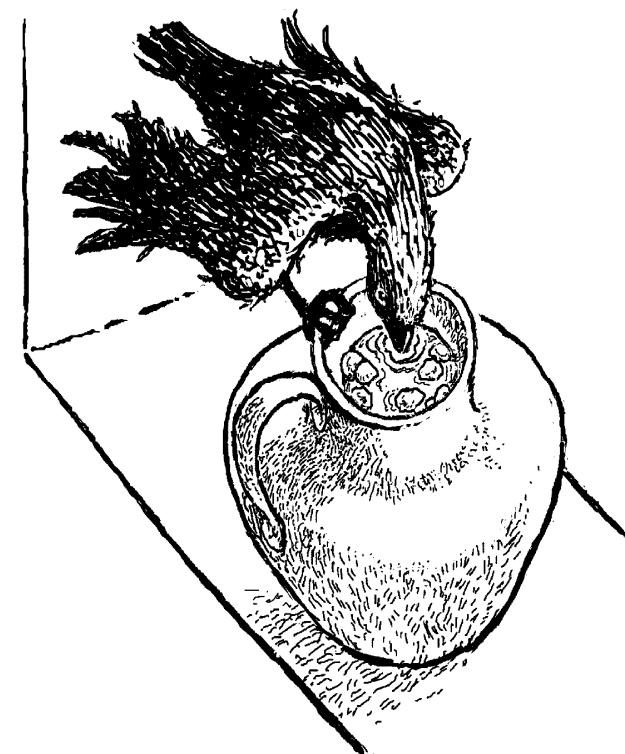
Primera edición 2005 .5C

Segunda edición 2006 (versión electrónica)

El cuervo que tenía sed
Chinanteco de Santiago Comaltepec (cco)

*Jo lajob calí~. Jo mi~ cangí~ e cabí` re'
e fi' dsíi' e dsuu~ do e cuu~ li~ cadséng~ do,
joguiba' catíing~ ne' e ca'í~ re' e jmií~ e a~ fi'
dsíi' e dsuu~ do. Jo ngí~ jo dseáng~
guiú~jiu jmoo` re', co' calí~bre' ca'í~re' e
jmií~ do.*

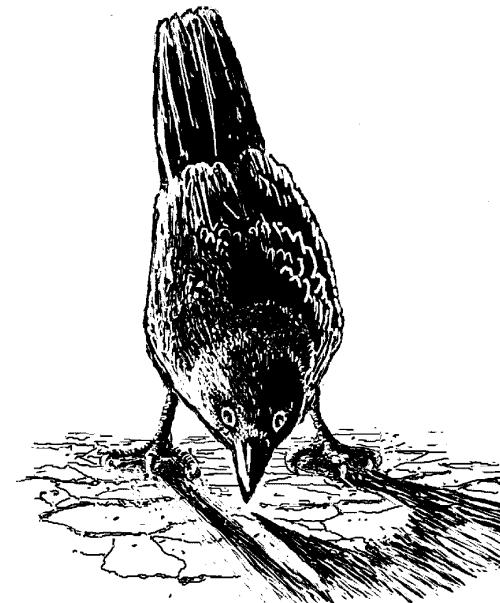
*Jo mi'míing~guijiu lajo, cangó~bre' fi'
li~jié~ e íing~ ne'.*



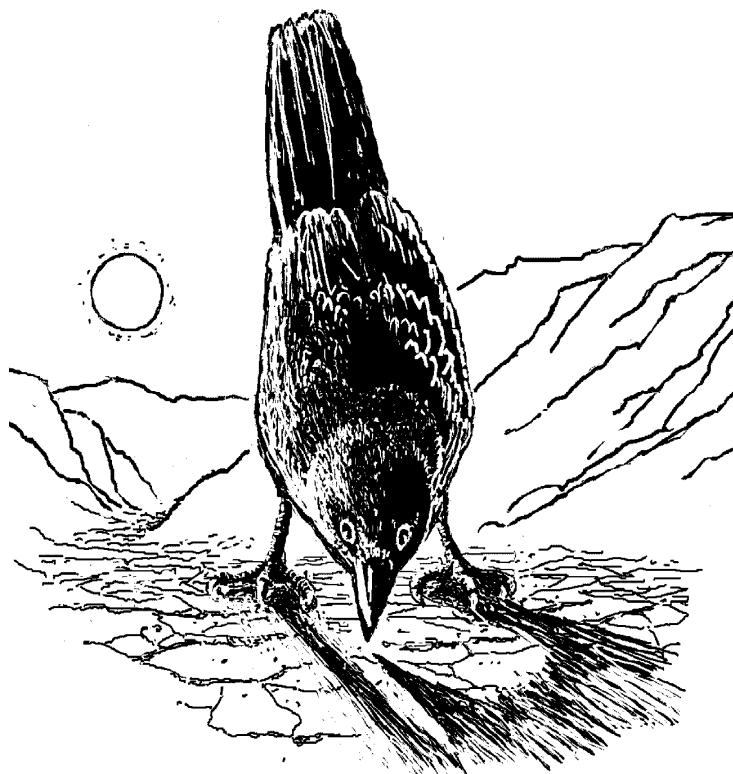
Jo maliī~guijiū lajo ī' dsiī're' lala:
 "Ná~gui catám'~baa náng, co' jíī'~ lab cuū~ e
 jmoō`gui e laco' nitín~n e nidúu~u e
 jmiī` la."



Coō` née'~ fī' jee~ mó̄` lī~ ja` 'ga'` lī'
 'ma` sea` , jaang` quiee` ngī're' fī' la fī' na,
 e 'nó'`re' cuiī` e nidó`re' co' dsíng`
 nījmī'aang`ne'. Jō milī~guijiū lajo
 cadsé'`bre' e nidó`re'. Jō eáam' calī'iáang`
 dsiī're'; jō lifa' mī~ cangf̄` jo, e
 nījmijmiīng`guire' jóng, jogui ja` jmiī` sea`
 e nī'f̄`re'. Joba' canaang`ture' ngī're'
 'nó'`re' lī~ sea` jmiī` .



Jo dsíng'‐ guíi‐ iee` lajee` e ngi're' e
'nó'‐re' jmii` e ni'lí` re', joba' eáam'
nijmijmiing‐ne' jogui cajo dsíng'‐ nili'ga'‐
dsíi‐re' co' dseáng'‐ ja` niguié'‐bre' li‐ sea`‐
jmii`.



Jo eáam'bi cacuo'‐ dsíi‐re', co'
dsico‐bire' jalé` cuu‐ coo'‐ mo'oo‐re'.

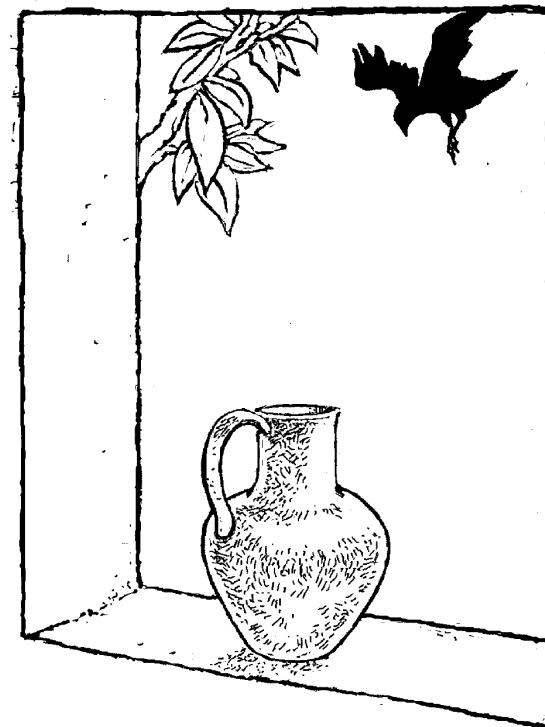


Jo lajob cajmée`re'. Jo jmigub' ya' catíng`ne' e dsicóo`re' cuu~ fi' dsíi' e dsu~ do. Jo lajee` jo, i' dsíi're': "Nacú' niteán'n, joba' ja` 'né~ litún~n dsii~, co' fíng iin~n e nidúu~u jmiif~, joba' 'né~ cuóø^bíi dsii~."



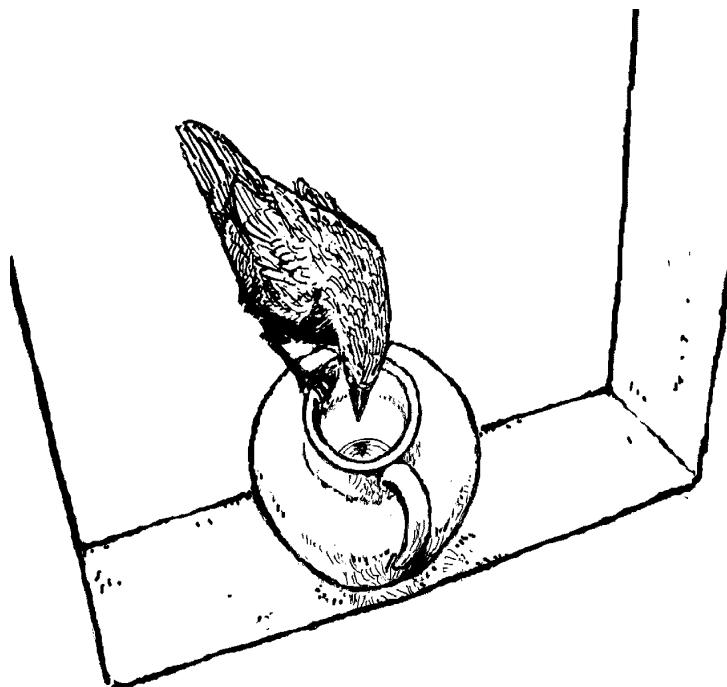
Jo lajee` e ngi're' fíng`ne' fi' guiá' güí~, jo huóøb~jiu ningóo' e 'nó' re' li~ sea' jmiif~, dsu' ja` niguié' re', jo lajee` jo coo cangá`bre' coo~ dsu~ e si'~ a~ jmiif` fi' cáang` coo~ 'náu~ e si'~ fi' jee~ 'ma` jo i' dsíi're': "Fi' dob niguie' e jmiif` e nidúu~u, co' dseáng`~ jo` té~baa e jmijmíin~."

Jo dsifi' lajob cangó`re' cangoquiéeng`ne' fi' li~ si'~ e dsu~ do.



Jo mī̄ caguié̄̄ re' fī̄ lī̄ sī̄ e dsuū̄ ā̄
jmī̄̄ do, jo cangá̄̄ re' e feb̄̄̄ e dsuū̄̄ do,
joguī̄ cajō̄ t̄̄ uiib̄̄ ā̄ jmī̄̄, joba' ja` t̄̄nḡ̄ ne'
e nī̄f̄̄̄ re'. Jo lajeē̄̄ jo ī̄̄ dsíī̄̄ re': “¿Ē̄̄
nijmeē̄̄ náng? Co' n̄icadsé̄̄̄ baa lī̄̄ seā̄̄
jmī̄̄, lifa' ja` t̄̄n̄̄̄ n e nidúu'̄̄̄ u.”

Jo huó̄̄b̄̄̄ jiū̄ calī̄̄iinḡ̄̄ ne' e sit̄̄̄iinḡ̄̄ ne'
jmiguiū̄̄ cuū̄̄ e laco' nidsitea'̄̄̄ re' fī̄̄ dsíī̄̄
e dsuū̄̄ do.



J_o eáam'bí cuø' bí 'ñia' re' co'
dsitea' bire' jmigui_u cu_u~ fí' dsíi' e ds_u_u-
e cadsé' re' e a~ jmii` do.

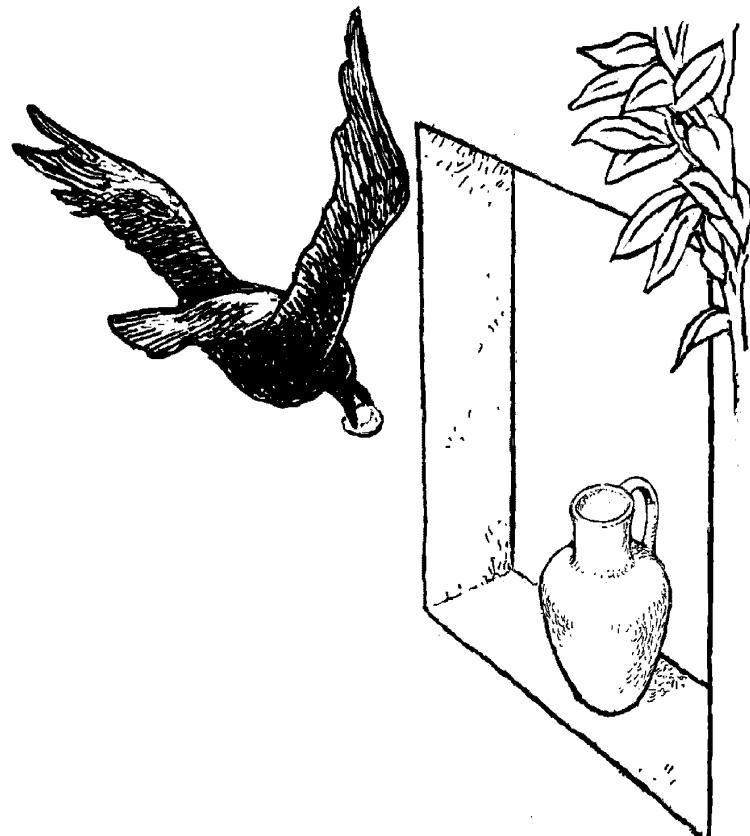


J_o dseáng' ja` ñi'bre' e~ nijmé-re' co'
dseáng' jmigui_ub' i' dsíi're' e nijmé-re'.

J_o mi'míing-guiji_u laj_o, coo` ca'fíb'
dsíi're' e nisitíi're' cu_u~ co_o~ mo'oo-re' jo
nidsitea're' fí' dsíi' e ds_u_u- li~ a~ jmii` do.



Jo lajob cajmée`re', canaam`bre'
sitíing'ne' jmiguiu' cuu~, jo dsitea'`re' fi'
dsíi' e dsu~ li~ a~ jmii` do.



Jo lajob jmóo`re' co' mi'noo`bi
sitíing'ne' jalé` cuu~ cóo`~ mo'oo`re'.

